

В. В. Башкуев

СВОЕОБРАЗИЕ ЛИЧНЫХ ИМЕН ПРЕДБАЙКАЛЬСКИХ БУРЯТ

Личные имена бурят представляют собой оригинальный материал, в котором находим сведения из истории развития бурятского народа, данные о его общении с природной и общественной средой, о его обычаях, нравственных представлениях.

Предбайкалье и Забайкалье, как и всю Восточную Сибирь, издавна населяли разноязычные народы и племена. На землях этого обширного края с давних времен обитали монголоязычные буряты. Если в географических названиях Бурятии сохранились топонимы эвенкийского и якутского происхождения, то бурятские антропонимы более древнего времени испытали на себе также влияние языков тех народов и племен, с которыми им приходилось общаться.

Характерно, что у бурят встречаются такие имена, семантика которых не осмысливается на базе самого бурятского языка. В шаманистических камланиях, например, можно встретить указание на то, что сын Молоя, которого звали Дахан-бабай, происходил от уйгуроязычных людей: Молоэн хубуун Дахаан-баабайн удхалама удхань уйгар хэлитэн, уйлан забитан.

К концу XIX века довольно широкое распространение среди предбайкальских бурят получает русский язык. Русские принесли с собой искусство земледелия, более совершенные типы жилищ, более высокую культуру по сравнению с культурой коренного населения. В процессе формирования хозяйственных, трудовых, бытовых и культурных связей между бурятами и русскими зарождалась дружба, оказавшая огромное влияние не только на приобретение бурятами новых трудовых профессий, бытовых навыков, но и

на лексику их языка, на появление новых личных имен. При этом для ономастики небезынтересно то, что у предбайкальских бурят, проживающих теперь главным образом на территории Усть-Ордынского национального округа Иркутской области, в свое время появились имена, восходящие к русским фамилиям. Например, имя Баасоб произошло от русской фамилии Басов, Балахи – от Малофеев, Хорнохооб – от Корнаков, Олоособ – от Лосев, Солтхооб – от Салтыков, Пирошкооб – от Пирожков.

Восприятие фамилий как имени человека связано с тем, что буряты, подобно монголам или некоторым палеоазиатским народам, не имели трехчленного именования по имени, отчеству и фамилии, а имели только имя. Кроме того, для бурят когда-то неведомо было употребление русскими уменьшительных и ласкательных форм имен, поэтому они не знали, что Александр, Шура, Саша и Санька – одно и то же имя, Евдокия, Авдотья, Дуся и Дуня – то же самое. В связи с этим изредка даже родные братья назывались Саша и Санька, Петрушка и Петя. Среди девушек были родные сестры: Хаатя (Катя) и Хатрина (Екатерина); Маришка, Мааня и Мааша.

Русские имена среди предбайкальских бурят распространялись как вследствие деловых и дружеских общений, так и в результате принятия христианской религии. Крещение обычно проводилось не при рождении человека, а позже – от школьного возраста до старости, когда люди имели уже собственное имя. В устно-бытовом общении имена, данные при крещении, в большинстве своем забывались, поскольку крещенные носили давно прижившееся имя, полученное до крещения. Но в школьных тетрадях и деловых бумагах следовало указывать новое имя. В крещении бурятских детей немалую роль играли церковноприходские училища.

В дореволюционное время среди тех же предбайкальских бурят наиболее распространеными были характерные для конца XIX – начала XX веков русские имена. Однако не всегда можно было уловить, что это русское имя, так как произносили его буряты, приспособливая к особенностям своего языка: Огдохи – русское имя Авдотья, Уханааша – Афанасий, Опооньси – Афонька, Ольгоонта – Леонтий, Олёобха – Левка, Ордибоон – Родион, Парпуушха – Карпушка, Сэлбээрхэ – Селиверст, Еграашха – Евграф. Но многие имена произносились почти по-русски: Архийб, Онтоошха, Габриэла, Даниила, Егоор, Ермалай, Епреем, Захаар, Ибаан, Альяя, Хузь-

маа, Магшам, Махаар, Михаала, Мисеэ, Назаар, Оотоб, Сомсоон, Сахраат, Сахруун (Софрон), Сээргээ, Торпиин, Шёдор и другие. В таких именах русская основа имени звучала довольно ясно.

Иногда буряты носили татарские имена: Радзяб, бур. Аржааб, Кадыр – бур. Хадыр, Карима, Хасаан, Хамит, Шабаан, Фатьма – бур. Патымка.

В конце XУП – начале XУШ веков в Россию проник ламаизм, который стал распространяться среди забайкальских (восточных) бурят. Со временем ламаизм для них стал господствующей религией. Как и другие религии, ламаизм оказал определяющее влияние на личные имена здешних бурят. При рождении детей родители обычно обращались к ламам с просьбой наречь новорожденного по ламаистским "святым".

Имена, отчества и фамилии тибетского происхождения бытуют среди бурят и в наши дни, но смысловая сторона их остается тайной за семью замками. Теперь только тибетологи могут сказать, что имя человека, которого зовут, скажем, Доржи, означает "алмаз".

В послереволюционное время буряты, как и другие народы нашей страны, охваченные революционными идеями, проявляя глубокое уважение к имени В. И. Ленина и его соратников и отдавая дань революционным событиям, стали называть новорожденных такими новыми для бурят именами, как Вилен, Владлен, Владален, Ленин, Нинель, Арлен, Карл, Маркс, Энгельс, Мэлс, Энгельсина, Феликс, Октябрь, Октябрина, Хубисхал (революция).

В послевоенное время стали частыми, включая заимствованные из западноевропейских стран, имена: Альберт, Арнольд, Валерий, Геннадий, Леонид, Леонард, Марат, Олег, Роберт, Спартак, Юрий. Ссобенно большой прилив испытали женские имена: Алла, Альбина, Ангелина, Ариадна, Бенера, Ирина, Клара, Лариса, Любовь, Людмила, Наталья, Раиса, Римма, Роза, Светлана, Стелла, Тамара, Татьяна.

В современном бурятском именнике преобладают тибетские и русские имена. Исконно бурятские имена, наиболее широко распространенные среди предбайкальских бурят, постепенно уходят в прошлое, сохраняясь, в основном, в фамилиях и в меньшей степени в отчествах.

Семантика исконно бурятских имен, нравы и обычаи, оказываю-

щие влияние на выбор имен новорожденным, имеют некоторые свои особенности.

При выборе имени детям немалую роль играет аллитерация и ассонанс начальных слогов с именами родителей. Например, если отца зовут Баатор 'богатырь', то имена сыновей могут быть созвучными с именем отца, в известной мере аллитерированы с ним: Бата 'силач', Баяр 'радость', Бардам 'горделивый'. Бывает и так, что ребенку дают имя того человека, который первым заходит после его рождения, особенно если это кто-либо из родственников или хороших друзей.

Нередко новорожденные получали имена ближайших покойных предков. Это в какой-то мере было связано с тем, что буряты на могилах умерших не ставили памятники, так как считали, что память о них сохранят потомки.

У бурят-шаманистов не было ничего, напоминающего церковный месяцеслов, даже специального обряда, во время которого давали имя новорожденному. Лишь в тех случаях, когда у родителей первенцы умирали, при рождении последующего ребенка отправляли суеверный обряд зангяа зуухэ, во время которого на шею младенца обычно надевали шелковый шнурок с несколькими узлами, который, как своеобразный амулет, якобы может охранять его от болезней и злых духов. Кроме того, суеверие подсказывало, что при выборе имени непременно надо помнить о том, что людей с красивым и хорошим по смыслу именем охотно прибирают к себе потусторонние силы. В связи с этим в составе исконно бурятских имен довольно много таких, которые характеризуют человека только с отрицательной стороны, среди них есть даже такие оскорбительные и унизительные, как Баанан, Баасан 'помет, испражнение', Муузы 'худая баба', Холхонээ 'мошонка', Һандархай 'развалина' или ' оборванец' и другие.

При наличии в одном улусе двух или трех человек с одинаковыми именами возникали прозвища, иной раз и с негативным оттенком. Например, в одном улусе было три Батора. Чтобы понять, о ком идет речь, одного стали называть Маңай Батор 'улыбчивый Батор', другого - Шашхуур Батор 'криклийный Батор', а третьего наделили прозвищем, образованным от нецензурного аппелятива, но в улусе без всякого стеснения пользовались этим прозвищем.

Семантика исконно бурятских личных имен имеет, безусловно, много общего с подобным же материалом других народов, так как

в них дается характеристика не только физического состояния человека, но показаны свойства его характера, нравственность, поведение. Встречающиеся названия домашних животных, зверей, растений, профессий, орудий труда говорят о хозяйственном и бытовом укладе. Здесь особенно заметно преобладание личных имен, характеризующих человека по внешности, по выражению его лица и особенностям телосложения. Не напрасно, видимо, буряты говорят: "Шадали ыайн шандаандаа юм, шанари ьайн шарайдаа юм", что в смысловом переводе означает: "Сила и мощь человека в его сухожилиях, а качество, его духовные богатства выражены в лице".

В имеющемся у нас списке, в котором более трехсот личных имен бурят, имена, характеризующие человека по внешности и телосложению, составляют большую часть (табл. I).

Таблица I

Имена относящиеся к антропонимам
от прозвищного образования

Имя	Значение имени в переводе на русский язык
I	2
Агуун	Беличественная, очень красивая. Ср. агуу 'великий', 'очень'
Ахагар	Скрученный, перекошенный. Ср. ахагар монг. парн. 'ветвистый', 'развесистый'
Алсагар	Раскоряченный
Алсааруха	Раскоряка
Алхансай	Широко шагающий. Ср. алха 'шаг'
Ангаадай	Разиня, разъява. Ср. ангайха 'раскрыть рот'
Ангархай	Откровенный, прямодушный. Ср. ангархай 'открытый проход'
Аржилх	Шершавый. Ср. аржагар 'корявый'
Арзай, Арзуухай	Оскол, оскаленный. Ср. арзайха 'оскаливаться'
Асалхан	Развильчатый. Ср. асалха 'брать на вилы'

Продолжение таблицы I

I	2
Атархан	Целенъкий, цельник. Ср. атар 'цилина', 'пустота'
Балдаах	Больван, глупый. Ср. балдаахи 'набаддашник', 'головка трости'
Баахан	Маленький
Багаадай	Малыш. Ср. бага 'малый'
Бадрян	Тучный
Балар, Балаар	Слепец, слепой. Ср. балар 'незрячий'
Балбагар	Пухлый, приземистый
Бамбаалай, Бамбаасай	Косматч, лохматч. Ср. бамбагар 'лохматый', 'косматый'
Бамбараууха	Косматая
Бартаан	Смуглый, хмурый. Ср. хара бараан 'то, что виднеется, чернеет'
Бартаанай, Бартагар, Бартхан, Барттуун, Бартуудай	Нескладная, одутловатая
Баруухай	Смуглянка, мрачная. Ср. барагар 'мрачныЙ'
Бата	Салач. Ср. бата 'сальный', 'крепкий'
Балуур	Дробилка. Ср. баларха 'дробиться', 'ломаться'
Биндаан	Цузатый. Ср. бидагар 'полный', 'с выпяченным животом'
Билтагар	Жирный. Ср. билтагар 'расплывшийся' (о коротышке)
Биртаан, Биртагар, Биртуушка	Срамногубый. Ср. биртайха 'вывернуть низкие губы'
Бишыхан	Малышка. Ср. бишыхан 'маленький'
Болсоохээ	Выпученный. Ср. болсогор 'выпуклый'
Борсой	Скорченный. Ср. борсогор 'съежившийся'
Булсуунай	Пухленъкий. Ср. булсуу 'набаддашник стрелы', булсагар 'пухлый'
Буржаат	Кудряш. Ср. буржагар 'курчавый'
Буршаан, Буршанхаан	Морщинистая. Ср. буржагар 'сморщенная'
Бутуухэн	Замкнутый. Ср. бутуу 'наглухо закрытый'

Продолжение таблицы I

I	2
Бухэгэр	Сутулый
Даабаан	Неуклюжий
Дзааразын	Большеротый
Дальбаан	Вислоухий. Ср. дальбагар 'оттопыреный', 'отвисший'
Дуурэн	Толстяк. Ср. дуурэн 'полный'
Дэлгэр	Белакоцущий. Ср. дэлгэр 'обширный', 'просторный'
Ёлбо	Кесобский. Ср. ёлбогор 'овальный', 'вдаёленный'
Ёомоон	Овальнослицый. Ср. ёомогор 'яйцевидный'
Ётогор	Криволицкий. Ср. ётогор 'асимметричное' (о лице)
Жабаадай	Ширскорылый
Жарбаадай	Широкоротый
Жартагшан	Кривляка. Ср. жартаганаха 'кривляться'
Жэбжээнээс	Стройный. Ср. жэбжэгэр 'гладкий', 'прямой'
Жэмэтхөөн	С красивыми губами. Ср. жэмэгэр 'скатый', 'подтянутый'
Заабаан	С большим ртом. Ср. заабагар 'шарокий и большой' (о рте)
Малаан	Лысы
Малаахан	Глещиенъкий, лысенъкий
Маньтаг	Большеголовый, головач
Манхар	Крупнолицый. Ср. манхагар 'одутловатый', 'опухший'
Мардай	Сухощавая
Марзаал	Мордастый. Ср. марзагар 'с крупными чертами лица'
Мархаадай, Мархандай	Носатый. Ср. мархагар 'с большим носом, с раздутыми ноздрями'
Мархагшан, Марха,	
Мархуу	Носатая
Матхан	Выгнутый. Ср. матаха 'гнуть', 'выгибать'

Продолжение таблицы

I	2
Махатар	Пробойный. Ср. махаха 'идти с трудом', 'настойчиво пробиваться'
Маңай	Улыбка. Ср. маңайха 'улыбаться'
Миндаг	Сбитый назад. Ср. миндагар 'невысокий', 'с откинутым назад телом'
Могдооной	Куцый. Ср. могдогор 'куцкий'
Моглохи	Горбонный. Ср. моглогор 'с лицом в виде бараньего лба'
Могсоон	Окороченная. Ср. могсогор 'короткий'
Можодой	С кривящейся походкой. Ср. можогор 'искривленный'
Мондоодой	Округлый. Ср. мондогор 'округленный', 'круглый'
Мундэрүү	Гладенький. Ср. мундэгэр 'круглый', 'гладкий'
Мухреен	Шаровидный
Мэлиг	Гладкий. Ср. мэлигэр 'гладкий'
Нилсаан	Слизистый. Ср. нилсагар 'приплюснутый'
Нихлаан	Выдавленный. Ср. нихаха 'выдавливать', 'выжимать'
Обоол	Сопка. Ср. обоо 'куча', 'сопка'
Олбогор	Непричесанный. Ср. олбогор 'взъерошенный'
Онгоодоз, Онгоотха,	Развяза. Ср. онгорхой 'дыра', 'просвет'
Онгооси, Онгой	Узкоглазый. Ср. онигор 'узкоглазый'
Онёён	Бравый, аккуратный. Ср. ондоо 'иной', 'другой'
Ондоохон	Взъерошенный. Ср. орбогор 'взъерошенный'
Орбоодой, Орбоотха	Коренастый. Ср. пахагар 'коренастый'
Пахлай	Широколицый. Ср. пилагар 'широкий' (о лице)
Пилдаан	Курносый. Ср. пирагар 'с вздернутым носом'
Пирна	Полнолицый. Ср. полхогор жюур 'полное щекастое лицо'
Полхоон	

П р о д о л ж е н и е т а б л и ц и I

I	2
Таглаас	Бислозадый. Ср. таглагар 'с широким приподнятым задом'
Тагнархан	Курносенький. Ср. тагнагар 'с коротким вздернутым носом'
Тархай	Пузатый. Ср. тархагар 'пузатый'
Тархачсаг	Карапуз
Талгата	С поддержкой. Ср. тулга 'подпорка', 'косыль', 'посох'
Туранхай	Тощий
Тухэрён	Округлый
Тэгше	Уравновешенный. Ср. тэгшэ 'ровный', 'гладкий' (о поверхности)
Тэбхээсхэн	Кубочек. Ср. тэбхэр 'ровный', 'квадратный', тэбхэгэр 'кубический'
Тэсхээл	Пузатый, толстяк. Ср. тасхэгэр 'толстый', 'пузатый'
Урбаадай, Урсаан	Выверт. Ср. урбагар 'с вывернутыми веками'
Хабтаас	С плоским лицом. Ср. хабтагар 'широкий', 'плоский'
Хабтагай	Доска
Хазагар, Хазагай	С кривым ртом. Ср. хазагар 'кривой, стянутый в одну сторону' (о рте)
Халзан, Халзуу,	Облезлый. Ср. халзан 'голый', 'плохивый', 'облезлый'
Халзуурга	Половинка
Халтагар	Обломок. Ср. хамхарха 'ломаться', 'рушиться'
Хамхарай	Впадина. Ср. ханхасаг 'глубокая обширная впадина', 'яме'
Ханхасай, Ханхасаг	Развалина. Ср. ындархай 'развалившийся', 'оборванный'
Ындархай	Разиня. Ср. ыномогор 'овальный' (с лице)
Ыномогор, ыномсон	Зевака. Ср. ынамагар 'рассеянный'
Ынамагар	Прорванный
Үэтэрхээ	Усатый. Ср. ынхал 'борода', 'усы'
Ынхалта	Губошлеп. Ср. шалбагар 'с выпяченными вывернутыми губами'
Шалба, Шалбурга	

Ф о н ч а н и е т а б л и цы I

I	2
Шамба, Шамбу	Крепыш
Шантагар	Курносый
Шидаан	Сбитый. Ср. шидагар 'полный', 'здоровый', 'сбитый'
Шобогор	Конусный
Шобхорон	Пиковидная. Ср. шобхо 'остроконечный'
Шообоон, Шоодоон	Клин
Шэбхээ	Задвижка

Т а б л и ц а 2

Личные имена, указывающие на характер и поведение человека

Имя	Значение имени в переводе на русский язык
Ажандай	Безмятежный. Ср. ажа амар 'благополучный'
Алдар	Слава, известность
Алмай	Беспечный
Амаржан	Не знающий тревог
Ангадаг	Ср. ангэхэ 'испытывать жажду'
Ангаруу	От ангагар 'открытый', 'прямодушный'
Архинша	Пьяница
Ашата	Богатый внуками. От аша 'внук'
Аюулай	Горемычный. От аюул 'беда', 'горе'
Варднай	Резковатый. Ср. бард байса дуугарха 'резко и громко сказать'
Балдаахи	Болван
Баатай	Надменный, высокомерный
Баалаг	Принуждающий. От бааладаг 'принудитель'
Баатор	Богатырь, герой
Балта	Молоток
Баярта	Принесший радость
Билаатаг	Болтун. От билаа 'болтливый'

Продолжение таблицы 2

1	2
Будат, Болод	Сталь
Буян	Благодеяние
Буянтай	Благодетельный. От буян 'благодеяние'
Бэлигтэ	Мудрый, одаренный
Галзуу	Бешеный
Гэнэн	Наивный, легковерный
Дарбуу	Застенчивый. От даруу 'скромный'
Дарууни	Кроткая, скромная
Дэмбэ, Дэмбэрүү	Умелая. От дэм 'умение'
Ёонхор	Ненасытный
Харгал	Блаженство, радостная счастливая жизнь
Згабаан	Несмышенный. От забаан 'пресный', 'несоленый'
Займазн	Нерасторопный
Заяета	Покровительствуемый судьбой. От заяан 'судьба'
Золто	Удачливый, счастливый
Зоригто	Волевой
Зугаалай	Словоохотливый
Муха	Милая
Муусагалдай	Родившаяся некстати
Нилтаан	Подлиза
Номогон, Номохон	Смиренный, смиренный
Номто	С хорошей судьбой
Нэхэээтэ	Безыменный, некто, зяярек
Олзо	Нахodka
Соито	С огоньком
Сойбоон	От сой 'наст'
Сойдоон	Страдалец
Солбон	Проворный, ловкий
Таанааг	Загадочная
Түгэд	Полный, вполне готовый, надежный
Тэнүүхэй	Придурковатый, ненормальный
Тэшкэл	Выдержаный (о человеке)
Хонгор	Прекрасный, милый

Окончание таблицы

1	2
Хэмэгтэ	Счастливый
Шууран, Шуран	Расторопный, проворный
Шуумар	Проворный, бойкий, расторопный
Эльбэг	Изобильный
Энха	Мирный
Эрдэмтэ	Ученый
Эрдэни	Драгоценный, сокровище
Эрхэ, Эрхээнээ	Избалованная
Эрхэтэ	Правом наделенный
Этигэл	Доверие

Таблица

Личные имена, связанные с названиями домашних животных, зверей, рыб и профессиями людей

Имя	Значение имени в переводе на русский язык	2	
		1	2
Абагшан	Берущий, приемщик		
Абаша	Кудесник		
Абахай	Принцесса (в улигерах)		
Агнууша	Охотник		
Адууна	Скотница		
Адууша	Табунщик, конопас		
Азарга	Жеребец		
Алгана	Окунь		
Алташа	Золотых дел мастер		
Ангаахай	Птенец		
Ангуута	Охотник за зверями		
Атаан	Зависть		
Ашахан	Внучонок		
Бар	Лев		
Барта, Баарса	Барс		
Барлаг	Слуга		

Продолжение таблицы 3

I	2
Баха	Лягушка
Бахабай	Головастик
Бодон	Кабан, вепрь
Борлёон	Воробышек
Борогтсон	Серая кобылица, серуха
Булган	Соболь
Булгад, Булгатаан	Соболи, соболиный
Будаанай	Ячменная
Буруу	Годовалый бычок
Буурал	Чалны
Буха	Пороз
Гуургалдай	Птичка кедровник, соловей
Гуртэ	С вершай. От тур 'верша'
Дархан	Кузнец, мастер
Зана	Снегирь
Занги	Предводитель
Зонхо	Старейший в роду
Зоодой	Карась
Мэлхээ	Черепаха
Олбо	Летяга
Таряаша	Крестьянин, хлебороб
Тогоошо	Повар
Тахяана	Курочка
Турлааг	Ворона
Түшэмэл	Сановник, вельможа
Тэхэ	Козел
Тэхээшэ	Козленок
Унаган	Жеребенок
Унагай	Ездовой. От унаг 'ездовая лошадь'
Ухаагшан	Каурая кобыла
Хайдаг	Плотник. От хайха 'обтесывать' дерево'
Хараасагай	Ласточка
Харагшан	Черная корова
Хара нохой	Черная собака
Хосомой	Немощный, обездоленный
Хулагшан	Саврасая кобыла

Окончание таблицы 3

I	2
Хулгана	Мышь
Хуриган	Ягненок
Хуса	Баран
хаарал	Буланка (по масти лошади)
hamagan	Женщина
hamaguusha	Женушка
haхуурга	Овчина молодой овцы
Шаргшан	Желтая корова
Эмэгшэн	Волчица (эмэгшэн шоно)
Эмэхэн	Бабенка, самочка
Эшэгэн	Козленок
Амаахан	Козочки

Своеобразны и другие имена, связанные с названиями растений, насекомых, рельефа местности, предметами труда человека, родственных отношений людей, абстрактных понятий и т.д. (табл. 4).

Таблица 4

Имена, произошедшие от слов с разными значениями

Имя	Значение имени в переводе на русский язык
Абаахай	Паук
Абага	Дядя по отцу
Абгалдай	Хлопец, молсдчик
Абяан	Звук
Алтай	От названия хребта
Амагай	Необузданный. Ср. амагайшаар ябаха 'ездить на необузданной лошади'
Ангай	Зверинный
Арбан	Десять
Арсалан	Лев
Атан	Главарь, главенствующий
Баган	Малый

П р о д о л ж е н и е т а б л и ц и 4

I	2
Бадарма	Процветающий
Бадархан	Подношеньице
Басаган	Девушка (есть имя Деебхэ)
Батагана	Комар
Башхуу	Чужой парень
Бишхүү	Чужой сын
Болдохон	Обломок стали (боловжон)
Боодто	Обвязка
Боохолдой	Бродящая душа покойного, домовой
Боргосой	Заросли сорняка
Бордоон	Поземка
Боржон	Гранит
Будан	Мгла
Буйдан	Отвыкший. Ср. буйдаха 'отвыкать'
Булуур	Кадка для брожения курунги
Дабаалай	Идущий на подъем
Далай	Море
Далбай	Парус
Дальхи	Обвисший, аляповатый
Дахалай	Пасынок, пришедший за матерью или отцом
Духаряан	Чарка вина, подносимая кому-то
Душэ	Наковальня для отбивки кос
Зандан	Сандаловое дерево
Зоохоон	Зарытый, запрятанный. Ср. зоохо 'зарывать'
Зүгэй	Пчела
Лабхар	Толстозадый.
Маахай	Лоб
Малаагшан	Белолобая корова
Малхаан	Плита с вделанной чашей
Мангадзы	Русская баба
Менхан	Дюна
Маржаан	Ожерелье
Матуур	Станок для сгибания дуг
Модоолоэ (модооной)	Современный

Продолжение таблицы 4

I	2
Мороохоз	С завязанными глазами ведущий в игре в прятки
Мохой	Упрек
Муу Хара	Плохая, черная
Мундэрүү	Пухленький, гладенький
Мунхэ	Вечный
Нагаслай	Дядя по матери (от нагаса)
Найман	Восемь
Наймаан	Торговля
Нарас Сэсэг	Подсолнух (досл. 'солнечный цветок')
Ногоон	Зелень
Ногоондор	Зеленая
Ногто	Недоуздок
Номо	Лук
Нюха	Ср. нюхаха 'толочь'
Нюхур	Пестик
Отхон	Младший сын (или дочь)
Сагаан	Белый
Сагаадай	Белянка
Сагаадар	Беловатый
Сагаантай	С белым пятном
Сагаахан	Беленький
Саажан	Фарфор
Самбар	Доска для письма
Сахидаг	Высекающий искры из кремня
Сахур	Кремень
Сэржэн	Перламутр
Табита	Пятидесятник (ист.)
Табанай	Полтинник
Танха	Кувшин
Танхабай	Кувшинка
Ташхай	Лапа. Ср. табхай 'ступня'
Тармай	Гребля. Ср. тармаха 'грести'
Тармахан	Гребешок
Татаар	Татарин
Тугаар	Давеча, недавно

П р о д о л ж е н и е т а б л и цы 4

I	2
Түлөөн	Платок
Туман	Десять тысяч
Түмэр	Железо
Тэжээбэр	Вскормленный
Удаан	Медлительный
Улаан	Красный
Улаан Хубуув	Красный парень
Улаахан	Румянный
Убгэн	Старик
Уреалто	Благословенный
Хадаахан	Гвоздь
Хадал	Покос
Хажа	Оправа
Халмаг	Калмык
Хандай	Скамейка
Харандай	Чернивая
Харансаг	Беснушка
Хартай	С черным пятном
Хомхоол	Семенник саранки
Хорхон	Неспорый
Хүрэн	Коричневый
Хэдэгэнэ	Оса
хаадаг	Колчан
habай	Шерстобитная палочка
налаан	Неряшливый
налбай	Расслабленный
налисхан	Оборванец
намхаал (хамхуул)	Перекати-поле
нанта	Воскуренный. Ср. ын 'ладан', ын табиха 'курение ладана'
Шаглаа	Бторичная строчка по шву
Шалтаг	Предлог, отговорка
Шапхай (Шабхай)	Плотный комок снега под копытом
Шара	Желтый
Шаралдай	Сурепка. Ср. шаралза 'сорная трава на пашнях'

Окончание таблицы 4

I	2
Шарга	Саны
Шарта	Соловый (соловая масть лошадей)
Шаргал	Желтый
Шарлай	Желтоватый
Шарнуут	Желтые
Шархан	Желтенькая
Шарыур	Небольшой водопад
Шарьял	Порожек на реке, где курчит вода
Шорхон	От шор 'несчастье небольшое'
Щулуун	Камень
Эдэрхэн	Юноша
Хысхан	Девяточка
Ялаан	Светлый
Яла	Штраф
Ямба	Почет. Ср. ямбархуу 'важный', 'любящий почет, уважение'

Ограниченнное количество женских имен в приведенных таблицах связано с тем, что такие имена, как Архиншия, Зана, Мунхэ, Нилххаан, Сагаан, Сахиур, Турлааг, Хулагшан и другие, в равной мере являются и мужскими и женскими. Это объясняется тем, что девочкам обычно не давали имен с негативной характеристикой по внешности или фигуре. Кроме того, среди женщин предбайкальских бурят даже в начале текущего века предпочтительнее были русские имена.